

原住民族智慧創作申請書

(本申請書格式、順序，請勿任意更動，※記號部分請勿填寫)

※申請案號：1041028000015

※申請日：104年10月28日

一、智慧創作名稱/種類：(族語/中文)
Mushadaiash (邵織紋)/圖案

二、申請人：(共1個族或部落)(多位申請人時，應將本欄位完整複製後依序寫)
(第1申請人)

1.族或部落(中文) 邵族

名稱：(族語) Thao (Thau)

(簽章)

2.代表人：(中文) 袁百宏

(族語) Quan Lhkashnawanan

(簽章)

3.地址：(中文) 555 南投縣魚池鄉日月村義勇街62號

(族語)

☐ 註記此申請人為應受送達人

4.聯絡電話及分機： 049-2850036 0932-964-162

5.傳 真： 049-2850351

6.E-MAIL： mita.thao@msa.hinet.net

◎委任代理人：(多位代理人時，應將本欄位完整複製後依序填寫)

1.身分證字號：

2.姓名：

(簽章)

3.證書字號：

4.事務所：.

5.地址：

6.聯絡電話及分機：

7.傳 真：

8.E-MAIL：

三、智慧創作內容：（摘要說明，敘明智慧創作之概要內容，以三百字為原則）

邵族傳統圖騰 Mushadaiash（邵織紋）主顏色由 maqusuqusum（黑色）、mapuzipuzi（白色）、maquilhaquilha（紅色）及 shadunan（黃色）四色所組成，菱形紋由外至內、由大至小平行排列，最中間的菱形紋通常是黑色，黑色菱形中有一個較小的紅色方形，紅色方形中有類十字圖形，四邊角上左右各連接或白或黃的三角形，環繞一圈有八個，八個三角形與外圍的黑色菱形紋，構成四個較小的紅色菱形和四個黑色三角形，紅色菱形中亦有類十字圖形。這四種色彩的組成與邵族族人過去使用之天然染料息息相關，黑色之傳統染料為木炭或灰燼，白色為苧麻，赭紅色為薯榔，黃色為黃梔子。

此圖騰早期僅使用在男子服飾 Ihtapaku（胸褂）上，發展至今已成為邵族傳統文化表達之重要表徵之一，亦為邵族之集體性象徵。



Mushadaiash（邵織紋）

原住民族智慧創作說明書

(本申請書格式、順序，請勿任意更動，※記號部分請勿填寫)

※申請案號：1041028000015

※申請日：104年10月28日

一、智慧創作名稱/種類：(中文/族語)
Mushadaiash (邵織紋)/圖案

二、申請人：(共1個族或部落)(多位申請人時，應將本欄位完整複製後依序填寫)
(第1申請人)

1.族或部落(中文)邵族

名稱：(族語) Thao (Thau)

(簽章)

2.代表人：(中文)袁百宏

(族語) Quan Lhkashnawanan

(簽章)

3.地址：(中文) 555 南投縣魚池鄉日月村義勇街62號

(族語)

☐ 註記此申請人為應受送達人

4.聯絡電話及分機： 049-2850036 0932-964-162

5.傳 真： 049-2850351

6.E-MAIL： mita.thao@msa.hinet.net

◎委任代理人：(多位代理人時，應將本欄位完整複製後依序填寫)

1.身分證字號：

2.姓名：

(簽章)

3.證書字號：

4.事務所：

5.地址：

6.聯絡電話及分機：

7.傳 真：

三、智慧創作內容說明：(中文/族語)

1. 【符合認定標準辦法規定之特徵、範圍】

Mushadaiash (邵織紋) 主要顏色由 maqusuqusum (黑色)、mapuzipuzi(白色)、maqulhaqulha(赭紅色)及 shadunan(黃色)……等四色所組成，以下圖 1 舉例說明本標的構造：

菱形紋由外至內依比例縮小平行排列，而在最中間的菱形紋通常是黑色，黑色菱形中有一個較小的紅色正方形，在紅色正方形中有類十字圖形，四邊角上左右各連接或白或黃的三角形，環繞一圈正好有八個，八個三角形與外圍的黑色菱形紋，構成四個較小的紅色菱形和四個黑色三角形，紅色菱形中亦有類十字圖形。

其四色組成與邵族過去使用之天然染料有關，黑色之傳統染料為木炭或灰燼，白色為苧麻，赭紅色特別用 tashtash (薯榔)，黃色為黃梔子。因傳統上使用薯榔作為染料之緣故，早期 Mushadaiash 上之紅色較接近於赭紅色。



圖 1 Mushadaiash

邵族男子 lhtapaku (胸褂) 上的織錦圖紋，則是以數個 Mushadaiash 排列及其上下之對稱紋飾。傳統上，菱形排列數量並非制式規則，但現今邵族族人在製作男子 lhtapaku (胸褂) 上的錦織圖紋時，普遍會以四個菱形加上兩邊半個菱形為準則 (參圖 2、3)。



圖 2 使用於邵族傳統男子 Ihtapaku (胸褂) 之 Mushadaiash 排列樣式。
(南投縣魚池鄉邵族文化發展協會提供。)



圖 3 男子 Ihtapaku (胸褂) 上的圖紋以數個 Mushadaiash 排列及其上下對稱紋飾所組成。(南投縣魚池鄉邵族文化發展協會提供、攝影。)

2. 【歷史意義，現存利用方式與未來發展】

一、歷史意義

在〈邵族服裝之形制溯源研究〉¹以及《日月潭邵族調查報告》²中，皆提到清朝文獻中「達戈紋」之存在，「達戈紋」為當時番布的泛稱，而非指邵族獨有的織布；然水沙連的達戈紋布在《裨海記遊》³、《諸羅縣志》⁴、《臺海史槎錄卷六》⁵、《皇清職貢圖》⁶、《東槎記

¹ 李昭鈺，邵族服裝之形制溯源研究，國立成功大學藝術研究所碩士論文，頁 44-54 (2005)。

² 李亦園，「邵族的經濟生活」，日月潭邵族調查報告，頁 73 (1957)。

³ 《裨海記遊》的〈番境補遺〉中有云：「水沙廉……其番喜織罽毯，染五色，狗毛雜樹皮為之，陸離如錯錦，質亦細密；四方人多欲購之，常不可得……。」

⁴ 《諸羅縣志》紀錄水沙連居民結婚儀式，提到女方嫁妝中包含達戈紋織布：「水沙連男女悅合，必引眾簇擁其女以去，如強奪然；女亦故作悲啼。至家，乃申聘，以鐵器為儀（如刀斧、釜鑪之屬）；女家以雞、豬、達戈紋之類報之……。」

⁵ 《臺海史槎錄卷六》的〈番俗六考〉中的「服飾」有云：「番婦衣，自織達戈紋，又名府律式。」

⁶ 《皇清職貢圖選》中的「彰化縣水沙連等社規劃生番及番婦」二圖有云：「……自織布為衣善織罽毯五色狗毛雜樹皮陸離如錦……。」

略》⁷皆被明確地指出並頻繁地被官方所記錄，可見當時實屬佳作。

傳統上，男子 Ihtapaku（胸褂）上的 Mushadaiash 是為重要的族群識別特徵。在清朝文獻中多見以「達戈紋」稱邵族男子 Ihtapaku（胸褂）上的織錦圖紋，其所指稱則是包括數個 Mushadaiash 及其上下對稱紋飾。傳統上菱形排列數量並非制式規則，但現今邵族族人在製作男子 Ihtapaku（胸褂）上的錦織圖紋時，普遍會以四個菱形加上兩邊半個菱形為準則。

邵族人所使用之圖騰，多取自早期文獻影像紀錄⁸及其族人家中先人流傳下來之衣物紋飾，Mushadaiash 早期僅用於男性服飾之 Ihtapaku（胸褂）上，現今則無禁忌，皆可使用於男女傳統服飾上。發展至今，Mushadaiash 已經被邵族人認同為族群文化之代表性的象徵，也是邵族人使用最為頻繁之傳統圖騰。

二、現存利用方式與未來發展

Mushadaiash 不僅是族人一致認同最具代表性及歷史性的邵族圖騰，其使用範圍也已不限於在服飾上，而是成為日月潭伊達邵地區的邵族文化意象表徵，族人則普遍於自家建築及裝飾上使用。

然部分非邵族人經營之商家，為增添原住民族元素吸引觀光客，或因南投縣政府政策要求，凡於日月潭地區所新建建築必須使用邵族或原住民族相關元素，因而亦有使用此圖騰。此種使用模式，實質上已對邵族文化認同形成莫大干擾。

Mushadaiash 未來應用性極為廣泛，除了將持續作為邵族部落的社區營造、建築美化……等應用外，亦可開發具創新延伸性之邵族文化創意商品。透過了正確之詮釋與緊密之文化連結，增添外界對於邵族傳統圖騰的主體印象與認識。在族群內部方面，Mushadaiash 將持續作為邵族傳統服飾的主要編織紋飾。藉由此圖騰之保存與傳承，凝聚族人對於邵族的認同與向心力。

3. 【與申請人原住民族或部落之社會、文化關聯，包括身分關聯、習俗及禁忌等】

邵族先人所流傳之衣物，皆放置於 Ulalaluan（祖靈籃）中，有其禁忌而不可輕易取出。

⁷ 《東槎紀略》的〈埔里社紀略〉有云：「南路自水沙連……其番頗饒裕，善種田，能織罽毯……。」

⁸ 例如森丑之助，台灣番族圖譜，宋文薰編譯，南天書局出版（2014）；洪英聖，台灣先住民腳印—十族文化傳奇（1993）；王雅倫，法國珍藏早期台灣影像：攝影與歷史的對話（1997）……等等皆有紀錄照片。

邵族男子傳統服飾上頻繁可見的 Mushadaiash 圖騰，係一具象可見且應用性廣泛之圖案，使用上非常普遍，且色彩組成、圖案結構上均有其特殊性，因而邵族人多以之作為主體文化之代表性圖騰，是邵族人集體性認同的象徵。

邵族沒有明顯而嚴格的階級制度，所以衣服上的紋飾亦沒有階級之分。Mushadaiash 傳統圖騰早期僅用於男性之服飾上，現今則無此禁忌，男女皆可使用。Mushadaiash 被廣泛使用為邵族男女傳統服飾上之紋飾，並被應用於邵族的建築物、生活器物與各式裝飾上。

4. 【與智慧創作申請人社會脈絡密切相關，不宜公開之理由】

本案 Mushadaiash（邵織紋），可公開於社會大眾。

無論作為商標、廣告行銷符號、印在商品上或社會大眾可辨識為 Mushadaiash（邵織紋）時之其他型態使用，須向邵族傳統智慧創作保護委員會提出申請，再由委員會審議是否授權給申請者或單位。獲得授權後若為有償，請繳納授權金予邵族共同管理基金。

5. 【附件照片/紀錄媒體】

附件一、清代文獻及原住民族田野工作者所紀錄關於 Mushadaiash（邵織紋）之書寫

項次	資料來源	內容
1	李昭鈺，邵族服裝之形制溯源研究，國立成功大學藝術研究所碩士論文，頁 44-54（2005）。	項次 1 及 2 皆提到清朝文獻中「達戈紋」之存在，「達戈紋」為當時番布的泛稱，而非指邵族獨有的織布。
2	李亦園，「邵族的經濟生活」，日月潭邵族調查報告，頁 73（1957）。	項次 1 及 2 皆提到清朝文獻中「達戈紋」之存在，「達戈紋」為當時番布的泛稱，而非指邵族獨有的織布。
3	《裨海記遊》的〈番境補遺〉	有云：「水沙廉……其番喜織罽毯，染五色，狗毛雜樹皮為之，陸離如錯錦，質亦細密；四方人多欲購之，常不可

		得……。」
4	《諸羅縣志》	紀錄水沙連居民結婚儀式，提到女方嫁妝中包含達戈紋織布：「水沙連男女悅合，必引眾簇擁其女以去，如強奪然；女亦故作悲啼。至家，乃申聘，以鐵器為儀（如刀斧、釜鐺之屬）；女家以雞、豬、達戈紋之類報之……。」
5	《臺海史槎錄卷六》的〈番俗六考〉中的「衣飾」	有云：「番婦衣，自織達戈紋，又名府律式。」
6	《皇清職貢圖選》中的「彰化縣水沙連等社規劃生番及番婦」二圖	有云：「……自織布為衣善織罽染五色狗毛雜樹皮陸離如錦……。」
7	《東槎紀略》的〈埔里社紀略〉	有云：「南路自水沙連……其番頗饒裕，善種田，能織罽毯……。」
8	森丑之助，台灣番族圖譜，宋文薰編譯，南天書局出版（2014）；洪英聖，台灣先住民腳印—十族文化傳奇（1993）；王雅倫，法國珍藏早期台灣影像：攝影與歷史的對話（1997）……等等	邵族人所使用之圖騰，多取自早期文獻影像紀錄。

原住民族智慧創作圖說

(本申請書格式、順序，請勿任意更動，※記號部分請勿填寫)

※申請案號：1041028000015

※申請日：104年10月28日

一、智慧創作名稱/種類：(中文/族語)

Mushadaiash (邵織紋)/圖案

二、申請人：(共1個族或部落)(多位申請人時，應將本欄位完整複製後依序填寫)
(第1申請人)

1.族或部落(中文)邵族

名稱：(族語) Thao (Thau)

(簽章)

2.代表人：(中文)袁百宏

(族語) Quan Lhkashnawanan

(簽章)

3.地址：(中文) 555 南投縣魚池鄉日月村義勇街62號

(族語)

☐ 註記此申請人為應受送達人

4.聯絡電話及分機： 049-2850036 0932-964-162

5.傳 真： 049-2850351

6.E-MAIL： mita.thao@msa.hinet.net

◎委任代理人：(多位代理人時，應將本欄位完整複製後依序填寫)

1.身分證字號：

2.姓 名：

(簽章)

3.證 書 字 號：

4.事 務 所：

5.地 址：

6.聯絡電話及分機：

7. 傳 真：

8. 電 子 郵 件：

三、圖面說明

Mushadaiash (邵織紋) 主要顏色由 maqusuqusum (黑色)、mapuzipuzi (白色)、maqulhaqulha (赭紅色)、shadunan (黃色)……等四色所組成，以下圖 1 舉例說明本標的構造：

菱形紋由外至內、由大至小平行排列，最中間的菱形紋通常是黑色，黑色菱形中有一個較小的紅色正方形，在紅色正方形中有類十字圖形，四邊角上左右各連接或白或黃的三角形，環繞一圈正好有八個，八個三角形與外圍的黑色菱形紋，構成了四個較小的紅色菱形和四個黑色三角形，紅色菱形中亦有類十字圖形。

其四色組成與邵族過去使用之天然染料有關，黑色之傳統染料為木炭或灰燼，白色為苧麻，赭紅色特別用 tashtash (薯榔)，黃色為黃梔子。因傳統上使用薯榔作為染料之緣故，早期 Mushadaiash 上之紅色較接近於赭紅色。



圖 1 Mushadaiash

在傳統邵族男子 lhtapaku (胸褂) 上的織錦圖紋，則是以數個 Mushadaiash 排列及其之上下對稱紋飾。傳統上菱形排列數量並非制式規則，但現今邵族族人在製作男子 lhtapaku (胸褂) 上的錦織圖紋時，普遍會以四個菱形加上兩邊半個菱形為準則 (參圖 2、3)。

而清朝文獻中所稱水沙連的「達戈紋」，則是指 lhtapaku（胸褂）上的錦織圖紋，其圖紋包括 Mushadaiash 及其上下對稱紋飾，Mushadaiash 則是位在此圖紋的中央位置（參圖 3、4）。

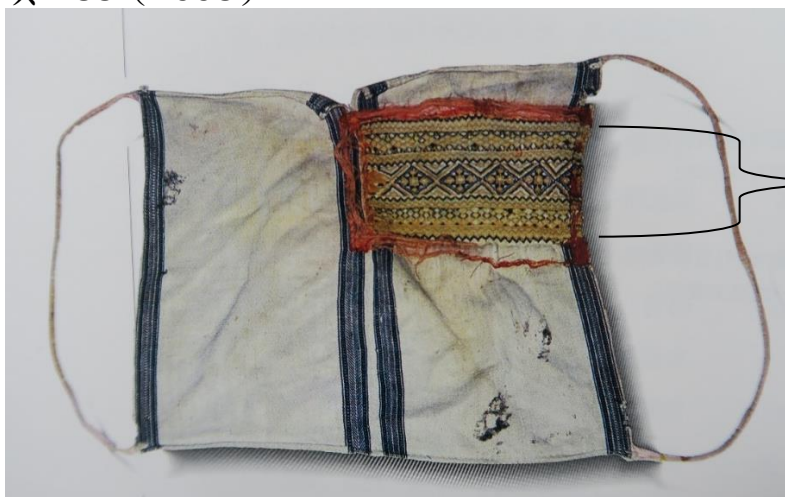


圖 2 使用於邵族傳統男子胸褂之 Mushadaiash 排列樣式。（南投縣魚池鄉邵族文化發展協會提供）



Mushadaiash

圖 3 邵族男子 lhtapaku（胸褂）上的錦織圖紋。
翻攝自李莎莉，台灣原住民衣飾文化（傳統・意義・圖說），
頁 138（1998）。



Mushadaiash

圖 4 邵族男子 lhtapaku（胸褂）及錦織圖紋。
翻攝自李莎莉，台灣原住民衣飾文化（傳統・意義・圖說），
頁 138（1998）。

四、樣本說明

樣本一：

此為 Lhkashnawanan Daduu（袁氏頭人）世代流傳之衣物上的 Mushadaish。圖 5、6 為 Lhkashnawanan Daduu 袁阿送所穿戴；圖 7 為近代拍攝實品，由 Lhkashnawanan Daduu 後代傳人袁百宏提供。



圖 5 Lhkashnawanan Daduu 袁阿送身穿邵族傳統男子服飾。

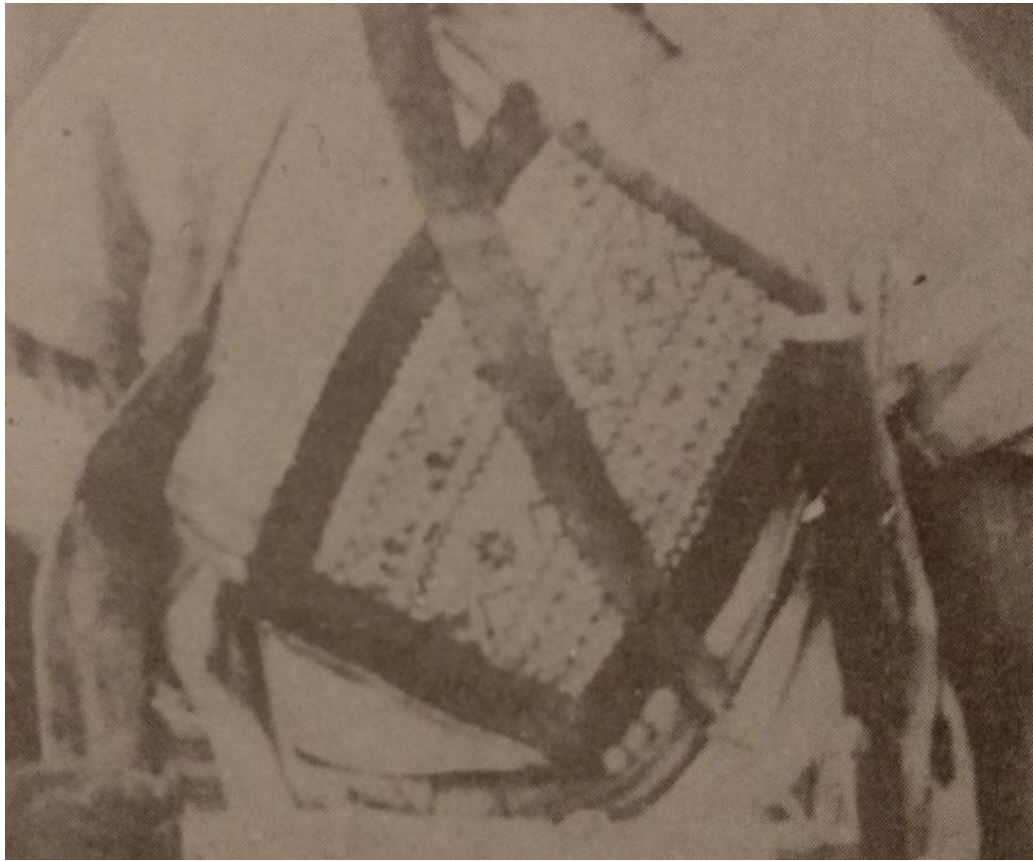


圖 6 Lhkashnawanan Daduu 袁阿送身穿邵族傳統男子 lhtapaku（胸褂）上的 Mushadaiash。



圖 7 Lhkashnawanan Daduu（袁氏頭人）世代流傳之衣物上的 Mushadaiash。

樣本二：

石玉英家戶中男子 lhtapaku（胸褂）上的 Mushadaiash。
由南投縣魚池鄉邵族文化發展協會提供/攝影。



圖 8 石玉英家戶中男子 lhtapaku（胸褂）上的 Mushadaiash。

樣本三：

石翠萍家戶中男子 lhtapaku（胸褂）上的 Mushadaiash。
由南投縣魚池鄉邵族文化發展協會提供/攝影。



圖 9 石翠萍家戶中男子 lhtapaku（胸褂）上的 Mushadaiash。

樣本四：

朱育秀家戶中男子 lhtapaku（胸褂）上的 Mushadaish。
由南投縣魚池鄉邵族文化發展協會提供/攝影。



圖 10 朱育秀家戶中男子 lhtapaku（胸褂）上的 Mushadaish。